

## REVENIND LA PROBLEMA PREDĂRII AFRICATELOR ENGLEZE STUDENTILOR VORBITORI DE LIMBA ROMÂNĂ

*Alexei CHIRDEACHIN\**, *Nicanor BABĂRĂ*

*Catedra Filologie Engleză*

*\*Academia de Studii Economice din Moldova*

This article is a continuation of a series of materials presented and published as conference proceedings. It is dedicated to the issue of teaching English affricates in the context of teaching phonetics to Romanian-speaking students. In this work, there is made an attempt to classify and statistically work typical mistakes committed by Romanian-speaking students when acquiring pronunciation of English affricates, to determine their linguistic motivation, to establish their place in the context of all pronunciation-related mistakes and overall number of mistakes. There are also suggested some indications concerning teaching English affricates to Romanian-speaking students, as well as a set of exercises based on these indications.

Articolul de față este o continuare a materialelor publicate anterior ca teze în cadrul diferitelor conferințe științifice [1-3]. Scopul constă în a depista greșeli tipice ale studenților vorbitori de limba română la însușirea pronunției africatelor engleze, a preciza ponderea statistică a acestor greșeli în contextul tuturor greșelilor la pronunție și în general; a determina motivația lingvistică a greșelilor în cauză, a sugera unele indicații metodico-didactice privind predarea africatelor engleze studenților vorbitori de limba română, a propune un set de exerciții bazate pe aceste indicații. În lucrare au fost folosite următoarele metode de cercetare: **1) Metoda supravegherii procesului didactic**, efectuată în grupele cu predare în limba română, în vederea depistării greșelilor tipice; **2) Metoda statistică**, aplicată în analiza statistică a greșelilor tipice; **3) Metoda comparat-contrastivă**, utilizată în vederea determinării motivației lingvistice a greșelilor tipice.

În învățarea unei limbi străine, o importanță deosebită are principiul însușirii conștiente, mai cu seamă dacă e vorba de adulți. La acumularea deprinderilor de vorbire, un rol decisiv îl joacă înțelegerea, și nu repetarea; or, înțelegerea conștientă este mai durabilă și mai eficientă. Imitarea graduală și inițială în procesul pedagogic este unul dintre procedeele suplimentare la învățarea limbilor străine: efectuarea conștientă a oricărei acțiuni contribuie mult mai trainic la automatizarea acesteia decât repetarea ei mecanică. În instituțiile de învățământ superior avem de a face cu persoane cu vârsta de 17-23 de ani, adică cu oameni, a căror gândire logică este dezvoltată și care sunt deprinși să abordeze analitic fenomenele studiate. Adulții învață mai efektiv, dacă înțeleg motivarea și fundamentarea procedeelelor și a metodelor de învățare. Tot ce este legat de imitare trebuie să fie tratat ca mijloc suplimentar în munca conștientă și sistematică de asimilare a materialului lingvistic [4]. Principiul însușirii **conștiente** la învățarea limbilor străine este examinat în lucrările multor pedagogi, metodiști și psihologi de notorietate: V.A. Artiomov, B.V. Beleaiev, M.K. Borodulina, M.N. Minina, L.V. Șcerba și alții [4-7].

Influența limbii materne este cauza principală a greșelilor în procesul însușirii celei străine. În unele cazuri și impactul altei limbi străine, învățată anterior sau concomitent, în calitate de limbă de bază, engleza fiind secundă, poate să fie cauza greșelilor respective. De aceea respectarea cerinței ca procesul de predare/învățare să se efectueze în baza principiului însușirii conștiente a materiei trebuie să aibă drept scop preîntâmpinarea și corijarea greșelilor tipice posibile.

După părerea cercetătoarei T.A. Abramkina, formele cu semnificații similare în care sunt prezente atât elementele asemănătoare, cât și cele deosebite, se însușesc cel mai greu: dificultățile cele mai mari nu constau în sunetele, echivalentele cărora nu există în limba maternă a studentului, dar anume în acelea care au corespondente în limba-țintă [8]. Africatele limbii engleze și ale celei române (aici ne referim numai la africatele /tʃ, dʒ/ care există în ambele limbi, neabordând africata românească /ts/ care nu există în cea engleză la nivel fonematic) coincid după cele trei criterii de clasificare a consoanelor – modul de articulare (consoanele semiocclusive, numite și semiconstrictive), locul de articulare (fonemele prepalatale) și participarea coardelor vocale (africatele surdă și, respectiv, sonoră), dar se deosebesc în ceea ce privește trăsăturile secundare.

În urmă analizei statistice a greșelilor studenților vorbitori de limba română la însușirea pronunției africatelor engleze (supravegherea procesului didactic efectuându-se pe parcursul mai multor ani), am obținut

următoarele date: **I. Numărul total de greșeli** depistate și supuse analizei statistice – 1200; **II. Numărul de greșeli la pronunție** – 1118 (93,17% din numărul total de greșeli), dintre care 387 sunt cauzate de discrepanța dintre pronunție și ortografie (34,62% din numărul de greșeli la pronunție, 32,25% din numărul total de greșeli); **III. Numărul de greșeli la africcate** – 73 (6,53% din numărul de greșeli la pronunție, 6,08% din numărul total de greșeli), repartizarea acestora fiind următoarea: **1. Rostirea pur prepalatală în loc de prepalatală palato-alveolară** – 45 de greșeli, ce constituie 61,64% din numărul de greșeli la africcate, 4,03% din numărul de greșeli la pronunție, 3,75% din numărul total de greșeli, în cuvintele *chair* (/tʃɛə/ în loc de /tʃɛə/), *chess* (/tʃɛs/ în loc de /tʃɛs/), *beaches* (/ˈbi:tʃɪz/ în loc de /ˈbi:tʃɪz/), *structure* (/ˈstrʌktʃə/ în loc de /ˈstrʌktʃə/), *much* (/mʌtʃ/ în loc de /mʌtʃ/), *watch* (/wɒtʃ/ în loc de /wɒtʃ/) etc.; **2. Rostirea neaspirată a africcatei /tʃ/ înaintea vocalelor accentuate** – 5 (6,85% din numărul de greșeli la africcate, 4,31% din numărul de greșeli la aspirație în cazul sunetelor /p, t, k, tʃ/ înaintea vocalelor accentuate, 0,45% din numărul de greșeli la pronunție, 0,42% din numărul total de greșeli), în cuvintele *chalk* (/tʃɔ:k/ în loc de /tʃɔ:k/), *choose* (/tʃu:z/ în loc de /tʃu:z/), *chair* (/tʃɛə/ în loc de /tʃɛə/) etc. Aici menționăm că numărul total de greșeli la aspirație în cazul sunetelor menționate mai sus este de 116; **3. Asurzirea africcatei /dʒ/ în poziția finală** – 11 (15,07% din numărul de greșeli la africcate, 8,66% din numărul de greșeli la asurzirea consoanelor în poziție finală, 0,98% din numărul de greșeli la pronunție, 0,92% din numărul total de greșeli), în cuvintele *large* (/lɑ:tʃ/ în loc de /lɑ:dʒ/), *Selfridge* (/ˈselfri:tʃ/ în loc de /ˈselfri:dʒ/), *age* (/eɪtʃ/ în loc de /eɪdʒ/) etc. Aici menționăm că numărul total de greșeli la asurzirea consoanelor în poziție finală este de 127; **4. Rostirea incorectă condiționată de discrepanța dintre pronunție și ortografie** – 12 (16,44% din numărul de greșeli la africcate, 3,10% din numărul de greșeli la rostire cauzate de discrepanța dintre pronunție și ortografie, 1,07% din numărul de greșeli la pronunție, 1% din numărul total de greșeli). Aici putem stabili două surse de greșeli de tipul dat: **a) influența limbii materne (române):** *project* (/ˈprɒʒekt/ în loc de /ˈprɒdʒekt/), *subjected* (/sʌbˈʒektəd/ în loc de /sʌbˈdʒektəd/) etc. Aceasta se explică prin faptul că grafema *j* în limba română redă sunetul fricativ /ʒ/, iar în cea engleză – africata /dʒ/; **b) influența unei alte limbi străine (franceze):** *origin* (/ˈɔrɪʒɪn/ în loc de /ˈɔrɪdʒɪn/), *large* (/lɑ:ʒ/ în loc de /lɑ:dʒ/), *cheque* (/ʃek/ în loc de /tʃek/) etc. În cazul dat ne referim la: studenți care au învățat limba franceză în școală și la facultate au solicitat învățarea limbii engleze; studenți de la specialități care prevăd învățarea a două limbi, o altă limbă (în cazul nostru franceza) fiind de bază, iar engleza – secundă. În limba franceză grafemele *ch* și *g* (înainte de *e, i, y*) redau fricativele /ʃ/ și /ʒ/, pe când în engleză – africcatele /tʃ/ și /dʒ/. Mai mult decât atât, unele cuvinte (inclusiv cele prezentate aici ca exemple) sunt împrumutate din franceză și adaptate (fonetic, ca toate cele trei, uneori și ortografic, ca cel dintâi) la normele limbii engleze. După cum am menționat anterior, numărul total de greșeli la pronunție, cauzate de discrepanța dintre rostire și ortografie, este de 387.

În temeiul celor examinate, conchidem că greșelile tipice ale studenților vorbitori de limba română la însușirea pronunției africcatelor engleze constituie un tablou complex. Cea mai mare parte de greșeli referitoare la africcate îi revine rostirii pur prepalatale a semiocclusivelor în loc de cea prepalatală palato-alveolară (mai mult de jumătate de numărul total de greșeli la africcate). Această greșală, dar și celelalte greșeli tipice, trebuie să fie combătute în mod asiduu prin intermediul exercițiilor comparat-contrastive – drilluri fonetice.

Conform opiniilor multor savanți (lingviști și pedagogi) de notorietate, predarea/învățarea sunetelor unei limbi (în cazul de față – a africcatelor limbii engleze) trebuie să se efectueze în baza a trei principii: **1) Principiul însușirii conștiente a materiei studiate;** **2) Principiul vizual;** **3) Principiul auditiv.** În vederea respectării celui dintâi, pentru învățarea conștientă a unei limbi străine, este necesar a compara faptele limbii materne și ale limbii-țintă, pornindu-se de la cea dintâi și luându-se în considerație particularitățile celor două limbi la nivelul fiecărui aspect (în primul rând, al pronunției). Astfel eficacitatea însușirii limbii străine crește considerabil, deoarece apare posibilitatea de a observa trăsăturile comune și distinctive ale ambelor limbi, ceea ce prezintă înseși scopurile lingvistic-teoretice ale analizei comparat-contrastive. Scopurile metodico-practice ale analizei constau în a depista greșelile tipice comise de către studenții vorbitori de limba română în procesul de însușire a limbii străine în cauză (în primul rând, a pronunției acesteia), a determina procedeele de antrenament și consolidare și a elabora un sistem de exerciții contrastive de consolidare – drilluri fonetice.

Formarea pronunțării africatelor engleze /tʃ, dʒ/ trebuie să vizeze două etape: **1) Dezvoltarea deprinderilor de articulare conștientă a sunetului respectiv în parte (separat și apoi în cuvinte); 2) Automatizarea deprinderilor de pronunțare, bazată pe articularea conștientă a semioclusivei date în vorbirea curentă.** În acest context, propunem următoarele sugestii privind predarea africatelor engleze studenților și elevilor vorbitori de limba română:

**Etapa I: I. Însușirea articulării sunetului aparte.** Să se dea caracteristica comparată a sunetelor din limbile străină (engleză) și maternă (română), parcurgându-se următoarele etape: **1. Presentarea:** mai întâi, studentului i se propune să pronunțe sunetul în cauză din limba maternă (română), apoi să caracterizeze procesele ce au loc în cavitatea bucală (mișcarea și poziția organelor articulatorii). Urmează prezentarea articulatorie a sunetului respectiv din limba studiată (engleză) în comparație și în opoziție cu corespondentul său din cea română prin indicarea poziției și a activității organelor de vorbire la rostirea lui în comparație cu cel din urmă, recurgându-se la explicarea grafică a articulării celor două sunete. Se poate propune sunetul dat și în opoziție cu alte sunete deja însușite din limba engleză sau cu cele din limba maternă (mai ales cu cele care fac parte din opozițiile africată/oclusivă și africată/fricativă). Mai departe sunetul se caracterizează din punct de vedere acustic, se stabilesc asemănările și deosebiriile dintre sunetul în cauză și cel deja cunoscut din aceeași limbă sau cu cel din limba maternă. Continuarea logică a prezentării articulatorii este cea acustică (demonstrarea sunetului), ceea ce constituie puncte de trecere spre stadiul de identificare a sunetului respectiv. Identificarea sunetului este perceperea lui corectă după auz. Un sunet nu poate fi reprodus corect, dacă nu este auzit/sesizat corect. **2. Reproducerea** sau producerea constituie rostirea sunetului nou. Aceasta poate fi efectuată în grup sau individual. În procesul de reproducere a sunetelor, la treapta inițială un rol anumit îl joacă imitarea, totodată însușirea practică ulterioară a sunetelor trebuie să se bazeze pe principiul însușirii **conștiente** a materialului. **II. Fixarea sunetului,** mai întâi separat, apoi în cuvinte: **1. Articularea africatelor în cuvinte: a) cuvinte din limbile maternă și străină, care din punct de vedere fonetic coincid și includ sunetele comparate (au același înveliș sonor):** *Chalk* /tʃɔ:k/ – *cioc*, *char* /tʃɑ:/ – *cea*, *charm* /tʃɑ:m/ – *ce-am*, *charta* /'tʃɑ:tə/ – *ceată*, *charter* /'tʃɑ:tə/ – *ceată*, *cheap* /tʃi:p/ – *cip*, *cheat* /tʃi:t/ – *cit*, *check* /tʃek/ – *cec*, *cheque* /tʃek/ – *cec*, *chick* /tʃik/ – *cic*, *chinch* /tʃintʃ/ – *cinți*, *chip* /tʃip/ – *cip*, *chit* /tʃit/ – *cit*, *Chock* /tʃɔk/ – *cioc*, *chop* /tʃɒp/ – *ciop*, *chow* /tʃau/ – *ce-au*, *chum* /tʃʌm/ – *ce-am*, *churl* /tʃɜ:l/ – *cel*, *churn* /tʃɜ:n/ – *ce-n*, *Czeck* /tʃek/ – *cec*, *clench* /klentʃ/ – *clenți*, *crutch* /krʌtʃ/ – *craci*, *beach* /bi:tʃ/ – *bici*, *bench* /bentʃ/ – *bânți*, *breach* /bri:tʃ/ – *brici*, *ditch* /ditʃ/ – *dici*, *Dutch* /dʌtʃ/ – *daci*, *each* /i:tʃ/ – *ici*, *itch* /itʃ/ – *ici*, *much* /mʌtʃ/ – *maci*, *niche* /ni:tʃ/ – *nici*, *putch* /pu:tʃ/ – *puci*, *scorech* /skɔ:tʃ/ – *scoci*, *Scotch* /skɒtʃ/ – *scoci*, *speech* /spi:tʃ/ – *spici*, *stitch* /stitʃ/ – *stici*, *such* /sʌtʃ/ – *saci*, *trench* /trentʃ/ – *trenți*, *touch* /tʌtʃ/ – *tați*, *Gene* /dʒi:n/ – *gin*, *gem* /dʒem/ – *gem*, *gel* /dʒel/ – *gel*, *gin* /dʒin/ – *gin*, *genera* /'dʒenərə/ – (a) *genera*, *general* /'dʒenərəl/ – *general*, *Gyp* /dʒip/ – *gip*, *Gyps* /dʒips/ – *gips*, *jam* /dʒæm/ – *gem*, *jean* /dʒein/ – *gin*, *jest* /dʒest/ – *gest*, *rigid* /'ri:dʒid/ – *rigid*, *budget* /bʌdʒ/ – *bagi*, *drudge* /drʌdʒ/ – *dragi*, *fudge* /fʌdʒ/ – *fagi*, *fridge* /fri:dʒ/ – *frigi*; **b) cuvinte din limba străină cu sunetele respective, care din punct de vedere fonetic nu se întâlnesc în cea maternă : în poziția inițială:** *Cheese*, *cheek*, *chin*, *chill*, *check*, *chest*, *chalk*, *chore*, *choose*, *chuckle*, *chooser*, *chum*, *churn*, *choke*, *cheer*, *chain*, *chair*, *chirr*, *channel*, *chapter*, *chaplain*, *chariot*, *chapman*, *chaplet*, *char*, *charge*, *charm*, *chance*, *chancery*, *chandler*, *chop*, *chock*, *chocolate*, *choppy*, *chopper*, *chopstick*, *chopping*, *child*, *china*, *childish*, *childless*, *chide*, *chimes*, *chive*, *chouse*, *chouser*, *chow*, *chowder*, *chat*, *choice*, *champ*, *chess*, *chaffy*, *chamber*, *chirl*, *chirk*, *jeep*, *gin*, *gem*, *Jack*, *jar*, *job*, *jaw*, *jubilee*, *June*, *judge*, *Germany*, *jail*, *gibe*, *jowl*, *joke*, *joy*, *jeer*, *jury*, *Jasper*, *jam*, *jacket*, *jag*, *jaguar*, *jamb*, *jarful*, *jar-owl*, *jarring*, *John*, *jog*, *jock*, *jockey*, *joggle*, *gibe*, *jibe*, *gyro*, *gyrus*, *gyre*, *jowl*, *jounce*, *joust*, *joule*, *join*, *joint*, *joist*, *joyful*, *joyless*, *jointure*, *joiner*, *justice*, *George*, *jaunt*, *jaundice*, *jaunty*, *jud*, *judicature*, *judicial*, *judicious*, *juice*, *July*, *James*, *joker*, *Joe*, *jole*, *jolt*, *jolting*, *Jonah*, *Joseph*, *Jove*, *joyial*, *jokester*, *jay*; **în poziția medială prevocalică:** *Butcher*, *catcher*, *archer*, *starching*, *watcher*, *voucher*, *itching*, *snatching*, *rancher*, *teacher*, *poacher*, *merchant*, *stretcher*, *crutchse*, *Satchel*, *Rachel*, *Mitchell*, *luncheon*, *truncheon*, *birchen*, *puncheon*, *picture*, *puncture*, *exchange*, *trenches*, *torches*, *peaches*, *winches*, *inches*, *matches*, *belches*, *clutches*, *catches*, *vouches*, *screeches*, *snatches*, *patches*, *teaches*, *starches*, *reaches*, *quenches*, *stitches*, *exchequer*; *agent*, *agenda*, *the Argentine*, *ranger*, *courageous*, *major*,

*engagement, enlargement, savages, colleges, object, refugee, arrangement, refrigerator, manager, lodger, merger, passenger, edges, gudgeon, charger, changes, villager, verger, wager, voyager, dredger, cottager, dodger, forger, challenger, colleger, colleges, bridges, savages, badges, gorges, edges, charges, engages, emerges, changes, damages, surges, bulges, plunges, ranges, ravages; în poziția medială preconsonantică: Parchment, hunchback, attachment, search-light, touch-line, torch-light, bench-lathe, suchlike, speechless, richness, archness, beechnut, staunchness, watchman, coachman, henchman, detachment, Dutchman, Scotchman, impeachment, lunchroom, speech-reading, switchyard, watchword, archway, Scotchwoman, Dutchwoman, matchwood, coachwhip, peach-blossom, hunch-back, sketchbook, switchboard, pitch-dark, speech-day, watch-guard, watch-glass, match-game, starch-gum, switch-grass; ageless, engagement, hedgehog, savageness, changed, aged, engaged, salvaged, pillaged, ranged, lodged, forged, charged, averaged, managed, management, emerged, judgement, judged; în poziția finală: Finch, bunch, beach, branch, batch, bitch, arch, coach, crutch, clutch, catch, ditch, Dutch, hatch, hunch, hitch, Scotch, inch, itch, ketch, lunch, lutch, March, peach, pinch, paunch, punch, patch, putsch, pitch, pouch, anch, speech, starch, witch, teach, match, much, munch, potch, touch, lurch, perch, stich; age, page, lodge, stage, siege, sponge, urge, wage, verge, tinge, surge, range, barge, badge, cage, hedge, hinge, judge; c) cuvinte engleze în contrast conținând africaterile /tʃ/ și /dʒ/ în opoziție una față de altă: Cheap – jeep, chest – jest, cheer – jeer, choke – joke, chain – Jane, check – Jack, chin – jin, choice – Joyce, H /eiʃ/ – age, etch – edge, perch – purge, rich – ridge, march – marge, batch – Badge, letch – ledge, barch – barge, luch – plunge, much – smudge.*

**Etapa II: 1. Articularea africatelor în îmbinări de cuvinte:** Sealed chamber, covered chair, smooth cheeks, broad chest, positive change, vintage chease, negative charge, mileage chart, flag chest, loud cheers, cold chamber, wise choice, good china, defective chimney, cold chill, average child, watch bell; average loss, college life, huge liner, tonnage law, bridge lamp, stowage list, .large net, huge nose, average number, strange noise, stage-name, passage money, tonnage mark, gauge mark, range market, voltage meter, average man, damage reports, baggage room, mileage recorder, voyage repairs, voltage regulator, storage resources, large yacht, average yield, storage yard, strange yelp, moorage wall, passage winds, bilge waters, pilotage waters, bridge watch, salvage winch, stage whisper, passage way, wage-worker, strict justice, present juncture, gastric juice, ruthless judge, brief joy, fourth jet, pompous journal, good joke, bright jacket, sharp jaw, bell jingle, thick jungle, difficult job, frank joy, bright junk, eminent judge, winch generator.

**2. Articularea africatelor în propoziții/fraze:** a) propoziții/fraze engleze în care africaterile engleze /tʃ, dʒ/ apar frecvent: *Cheney chose a cheap watch. How long ago did the children have lunch. Which of the watches did you choose? Is Charles going to take his children to Chamsford? Check yur watch, it might be wrong. The church clock chimed midnight. Charles eats chiefly fish and chips. In order to get in touch with Charles, you have to invite him to lunch. One is charging a pound. Keep children busy each day, get them to tidy up the orchard, and the kitchen garden for you. They did not purchase the picture as it was cheap. Which of the two is the general question? Each exerts some type of pressure on management. What goods and services – and how much of each – will be produced? Which resources will be used for this? The way in which a society answers these questions determines the kind of economy that society has chosen. They gave the largest share to Jack. John got a new job. Jane's been imagining things. John gave Jack the journal. Shall James wait till he has seen the manager. You can ask the manager for authority to join our team. James worked on a large fruit-growing estate in Jamaica. I am much obliged to you, Mr. Gerald. This is John's jersey. Jack was sure he would manage it. James did not think so. Jim lives in Norwich. You have done a fine job. Jill just knew about the dangers. Jane warned her about them, but she just took no notice. The message says that George and John could not manage to get to Harwich. Jerry changed his mind and decided to reject Gerald's application. Gene has just been talking to Jonson in the lounge;* b) propoziții/fraze engleze în care /tʃ/ și /dʒ/ sunt contrastante: *Barges make him think of such towns as Paris and Amsterdam. – Butchers make him think of such towns as Paris and Amsterdam. Do not cheer his deeds. – Do not jeer at his deeds. He has a chest trouble. – He has a jest trouble. Do not check it. – Do not jack it etc.;* **3. Articularea sunetului în expresii idiomatice, zicale, proverbe etc.:** *All the future exists in the past. Much would have more. So much to do, so little done. He that mischief hatches, mischief catches. Curses like chickens come home to roost. If you run after two hares, you'll catch none. Catch the bear before you sell his skin. First catch your hare then cook it. Don't count your chickens before they are hatched. The chain is no longer than*

its weakest link. One link broken – the whole **chain** broken. **Charity** begins at home. **Cheats** never prosper. A good name is better than **riches**. **Stretch** your legs according to the coverlet. Put your hand no further than your sleeve will **reach**. Don't **teach** fishes to swim. The early bird **catches** the worm. He **catches** the dew who wakes up early. You cannot **catch** old birds with **chaff**. Don't cross the **bridges** before you come to them. **Judge** not of men and things at first sight. Better a lean **jade** than an empty halter. Little learning is **dangerous**. **Danger** foreseen is half avoided. **Judge** not by words. The end **justifies** the means. **Hedges** have eyes and walls have ears. It is a poor heart that never **rejoices**. **Judge** not that you be not **judged**. It's **dangerous** to waken sleeping dogs. **Delays** are **dangerous**. A rotten apple **injures** its neighbours. To **change** in the middle of the stream. To play with **edge**-tools. To see which way the cat **jumps**. You cannot **judge** a tree by its bark. To use a **sledge-hammer** to crack a nut; 4. **Articularea sunetului în dialoguri, cântece, poezii, povestiri** etc.: 1. A: How can I get in **touch** with **Charles**? B: Invite him to **lunch**. 2. A: How **much** is he **charging**? B: How **much**? A pound, I think. 3. A: How can I keep the **children** busy? B: Get them tidy up the **orchard** and the **kitchen**. 4. A: Why didn't they **purchase** the picture? B: Much too expensive? 5. A: Why didn't they **purchase** a **cheaper** one? B: They didn't have any **chance**. 6. A: **Charles** **chose** a good **cheese**. B: What a good **choice**! 7. A: **Which** **cheese** would you like? B: I'd like **each** of them. 8. A: **Which** watch **chain** is **cheaper**? B: **Purchase** **whichever** you can reasonably afford. 9. A: Whose **jersey** is this? B: This is **John's** **jersey**. 10. A: **Jack** was sure he would **manage** it. B: **Jack** didn't think so. 11. A: **Jim** lives in **Norich**? B: And **Jason** lives in **Georgetown**. 12. A: Has **John** reached the **edge**? B: Yes, he has. Together with **Jerry**. 13. A: Surely **Jill** knew about the **dangers**. B: **George** warned her about them, but she **just** payed no attention. 14. What does the message say? B: **Jane** and **George** will get to **Georgetown** as soon as possible. 15. A: **Jim** **rejected** **Gerald's** application. B: Having learned more about him, he will **change** his mind. 16. A: I have **just** been talking to **Jack** in the lounge. B: Has **Jack** got a better **job**? 5. **Articularea sunetului în texte, compuneri, expuneri** etc.: a) **Charlie** **Chase** was a good **teacher**. His class met him after **lunch**, and **Charlie** was habitually late. **Each** day the pupils would **watch** the clock, hoping he would not **reach** class in time, for they were required to wait only twenty minutes for any **teacher**. One day though **Charlie's** hat lay on his **chair**, they all **marched** out exactly at twenty minutes after one. The next day **Charlie** **Chase** was very **punctual**, but **much** disturbed by their action. „When my hat is on my **chair**,” he said in a **challenging** voice, „that is the same as as if I were here.” The next day, **Charlie** **Chase** **chanced** to be late again. As **Charlie** **approached** the classroom, however he saw no pupils present, but **each** of them had carefully left his hat lying on his **chair**; b) **Jack** **Jonson** who lived in a small village named **Jerome** **Junction**, was **judged** by some of the villagers not to be clever, but he was **just** as clever as any boy of his age. One day **Jack** went to the village store to buy some **jelly**, some **oranges**, some **jam**, and finally five cents worth of **cheese**. The village storekeeper, Mr. **Jenkins**, objected to selling **Jack** so small a piece of **cheese**. Mr. **Jenkins** **just** couldn't **judge** the size of a five-cent piece of **cheese**. „Then give me a ten-cent wedge of **cheese**,” said **Jack** **Jonson**. Mr. **Jenkins** cut a ten-cent wedge of **cheese**. **Jack** laid five cents on the **edge** of the counter. „Now **just** cut that piece in half,” he said to Mr. **Jenkins** [9-15].

În prezentul articol, ne-am propus să facem o încercare de a explica unele momente dificile privind predarea limbii engleze studenților vorbitori de limba română și suntem conștienți că nu am rezolvat **complet** problema aceasta foarte importantă. Exersarea fonetică, în special a consonantismului limbii engleze, necesită o muncă asiduă în decursul întregului proces de instruire. Exercițiile fonetice, recomandate aici, pentru pronunțarea corectă a africatelor limbii engleze, pot și trebuie să fie variate și îmbogățite de profesori, în funcție de grupă, de nivelul de cunoștințe al elevilor și studenților. Se presupune că materialul fonetic va fi lărgit și, bineînțeles, nu trebuie să ne limităm la succesele obținute în perioada cursului introductiv și corectiv. Se cere să folosim și mijloace tehnice, materiale intuitive, metode și procedee care, bineînțeles, împreună cu cele propuse mai sus, pot da rezultate scontate.

#### Referințe:

1. Chirdeachin A. Unele greșeli tipice în pronunția africatelor engleze și căile de înlăturare a lor (în baza experimentului didactico-metodic)//Probleme actuale de lingvistică, glotodidactică și știință literară. Vol.III. - Chișinău: CEP USM, 2005, p.422-424.
2. Chirdeachin A. Greșeli tipice în pronunțarea africatelor engleze și căile de înlăturare a lor (în baza experimentului didactico-metodic)//Calitatea formării specialiștilor în învățământul superior: strategii, forme, metode. Materialele conferinței științifice internaționale, consacrate aniversării a 60-a de la fondarea Universității de Stat „Alec Russo” din Bălți, 5-7 oct. 2005. Vol.I. - Bălți: Presa universitară bălțeană, 2005, p.102-107.

3. Chirdeachin A. Cu privire la predarea africatelor engleze (analiza statistică a greșelilor studenților vorbitori de limba română)//Colocviul Internațional de științe ale limbajului „Eugen Coșeriu”. Strategii Discursive. Vol.VIII. - Chișinău: CEP USM, 2006, p.376-380.
4. Беляев Б.В. О применении принципа сознательности в обучении иностранному языку //Психология в обучении иностранному языку. - Москва: Просвещение, 1967, с.5-17.
5. Артёмов В.А. Психология обучения иностранным языкам. – Москва: Просвещение, 1969. - 279 с.
6. Бородулина М.К., Минина Н.М. Основы преподавания иностранных языков в языковом вузе. - Москва: Высшая школа, 1968. - 118 с.
7. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. - Москва: Высшая школа, 1974. - 112 с.
8. Абрамкина Т.А. К вопросу о сравнении с родным языком при обучении иностранному//Вопросы лингвистики и методики преподавания иностранных языков. Вып. 1. - Москва: Изд-во МГУ, 1968, с.3-13.
9. Babâră N. Aspecte de predare a diftongilor din limba engleză. - Chișinău: USM, 1990. - 127 p.
10. Bădărău D. Pronunțarea//Cultura. - 1975. - 25 ianuarie. - №4 (1540). - P.4.
11. Chițoran D., Pârlog H. Ghid de pronunție a limbii engleze. - București: Editura științifică și enciclopedică, 1989. - 206 p.
12. Селезнёв В.Х. Пособие для совершенствования навыков английского произношения. - Москва: Международные отношения, 1979. - 182 с.
13. Шевякова В.Е. Вводный фонетический курс английского языка. - Москва: Наука, 1967. - 162 с.
14. Шевякова В.Е. Коррективный фонетический курс английского языка. - Москва: Наука, 1968. - 179 с.
15. Эггольм Т.И. Фонетические упражнения для самостоятельной работы по коррекции произношения в лингафонном кабинете. - Москва: 1-й МГПИИЯ, 1969. - 111 с.

*Prezentat la 06.04.2007*